

Interfaces
Brasil/Canadá

Revista Brasileira de Estudos Canadenses
Brazilian Journal of Canadian Studies

ABECAN
UDESC
UFPel
USP

Pelotas/RS, Florianópolis/SC, São Paulo/SP
2020

**Associação Brasileira de Estudos
Canadenses – ABECAN**

Presidente

Monique Vandresen, UDESC

Vice-Presidente

Gunter Axt, *Diversitas*, USP.

**Universidade Estadual de Santa
Catarina – UDESC**

Reitor

Marcus Tomasi

Vice-Reitor

Leandro Zvirtes

**Universidade Federal de Pelotas –
UFPel**

Reitor

Pedro Rodrigues Curi Hallal

Vice-Reitora

Luis Isaías Centeno do Amaral

Pró-Reitor de Graduação

Maria de Fátima Cossio

**Pró-Reitor de Pesquisa e
Pós-Graduação**

Flávio Fernando Demarco

Pró-Reitora de Extensão e Cultura

Francisca Ferreira Michelin

**Pró-Reitora de Assuntos
Estudantis**

Mario Renato de Azevedo Júnior

Pró-Reitor Administrativo

Ricardo Hartlebem Peter

Pró-Reitor de Infraestrutura

Julio Carlos Balzano de Matos

**Pró-Reitor de Planejamento e
Desenvolvimento**

Otávio Martins Peres

Pró-Reitora de Gestão de Pessoas

Sérgio Batista Cristino

Universidade de São Paulo – USP

Reitor

Vahan Agopyan

Vice-Reitor

Antonio Carlos Hernandes

Pró-Reitor de Graduação

Edmund Chada Baracat

Pró-Reitor de Pesquisa

Sylvio Roberto Accioly Canuto

Pró-Reitor de Pós-Graduação

Carlos Gilberto Carlotti Junior

**Pró-Reitor de Cultura e de
Extensão**

Maria Aparecida de Andrade Moreira
Machado

**Direção FFLCH – Faculdade de
Filosofia, Letras e Ciências Humanas**

Paulo Martins

Coordenador *Diversitas* –

Núcleo de Estudos das

Diversidades,

Intolerâncias e Conflitos

Sérgio Bairon

Revista *Interfaces Brasil/Canadá*

Editor-Chefe

Gunter Axt, colaborador
Diversitas, USP.

Editores Assistentes

Eloína Prati dos Santos, aposentada do
Departamento de Línguas Modernas do
Instituto de Letras da UFRGS, RS.
Fábio Vergara Cerqueira, Departamento
de História, UFPel, Pelotas, RS.

Editora de Editoração e de Impressão

Monique Vandresen, Centro de Artes,
UDESC, Florianópolis, SC.

Conselho Editorial

- Andrea Pacheco Pacifico, Universidade Estadual da Paraíba – UEPB, Paraíba, PB, Brasil.
- Anne Latendresse, *Université du Québec à Montréal* – UQAM, Montreal, Quebec, Canadá.
- Bernard Andrès, *Université du Québec à Montréal* – UQAM, Montreal, Canadá.

- Cláudio de São Plácido Brandão, Universidade do Estado de Santa Catarina, Centro de Artes, Florianópolis, SC, Brasil.
- Diana Brydon, *University of Manitoba*, Winnipeg, Manitoba, Canadá.
- Edison Junior Rodrigues Barreto, Universidade Federal de Sergipe – UFSE, Sergipe, SE, Brasil.
- Elena Cristina Palmero González, Universidade Federal do Rio de Janeiro – UFRJ, Rio de Janeiro, RJ, Brasil.
- Eurídice Figueiredo, Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, RJ, Brasil.
- Fernando Andacht, *Université d'Ottawa*, Ottawa, Ontário, Canadá.
- Gislene Aparecida dos Santos, Universidade de São Paulo, *Diversitas*, SP, Brasil.
- Hugh Hazelton, *Concordia University*, Montreal, Quebec, Canadá.
- João Almino, Instituto Rio Branco/Itamaraty, Brasília, DF, Brasil.
- Jocelyn Létourneau, *Université Laval*, Quebec, Canadá.
- José Octávio Serra Van-Dúnem, Centro de Estudos Jurídicos Econômicos e Sociais, Universidade Agostinho Neto, Luanda, Angola.
- Joseph Glass, *Centennial College*, Toronto, Ontário, Canadá.
- Jozef Kwaterko, Universidade de Varsóvia, Varsóvia, Polônia.
- Kelley Baptista Duarte, Universidade Federal do Rio Grande – FURG, Rio Grande, RS, Brasil.
- Licia Soares de Souza, Universidade do Estado da Bahia – UNEB, Salvador, BA, Brasil.
- Lucas Graeff, Centro Universitário La Salle – Unilasalle, Canoas, RS, Brasil.
- Margarete Axt, Universidade Federal do Rio Grande do Sul – UFRGS, Porto Alegre, RS, Brasil
- Maria Bernadette Porto, Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, RJ, Brasil.
- Maria Cecília Lorea Leite, Universidade Federal de Pelotas – UFPel, Pelotas, RS, Brasil.
- Maria Zilda Ferreira, Universidade Federal de Minas Gerais – UFMG, Belo Horizonte, MG, Brasil.
- Marie Jane Soares Carvalho, Universidade Federal do Rio Grande do Sul – UFRGS, Porto Alegre, RS, Brasil.
- Miguel Nenevé, Universidade Federal de Rondônia – UFR, Porto Velho, RO, Brasil.
- Núbia Tourrucôo Jacques Hanciau, Universidade Federal do Rio Grande – FURG, Rio Grande, RS, Brasil.
- Ofelia Scher, *Universidad de Buenos Aires* – UBA, Buenos Aires, Argentina.
- Om Juneja, *Faculty of Arts, M. S. University*, Baroda, Índia.
- Oriana Palusci, *Università degli Studi di Napoli*, Nápoles, Itália.
- Rosa Maria Berardo, Universidade Federal de Goiás – UFG, Goiânia, GO, Brasil.
- Rubelise da Cunha, Universidade Federal do Rio Grande – FURG, Rio Grande, RS, Brasil.
- Salvador Cervantes, *Universidad del Valle de Atemajac* – UNIVA, México.
- Sandra Regina Goulart de Almeida, Universidade Federal de Minas Gerais – UFMG, Belo Horizonte, MG, Brasil.
- Sandra Regina Ramalho e Oliveira, Programa de Pós-Graduação em Artes Visuais, Universidade Estadual de Santa Catarina – UDESC, Florianópolis, SC, Brasil.
- Serge Jaumain, *Université Libre de Bruxelles* – ULB, Bruxelas, Bélgica.
- Sonia Regina Aguiar Torres da Cruz, Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, RJ, Brasil.

- Susan Hodgett, *School of Sociology, University of Ulster at Jordanstown, Belfast, Irlanda do Norte.*
- Tatyana R. Kuzmina, *School of Arts, Department of Language Theory at the State St. Petersburg University of Economics and Finance, Rússia.*
- Walkyria Monte Mór, Universidade de São Paulo –USP, São Paulo, SP, Brasil.
- Zilá Bernd, Centro Universitário La Salle – Unilasalle, Canoas, RS, Brasil.

Comitê de Ética

- Maria de Lourdes Monaco Janotti, História Social, USP, São Paulo, SP, Brasil.
- Helen Cristyne Corrêa Sanches, Ministério Público de Santa Catarina, Florianópolis, SC, Brasil.
- Zilda Márcia Gricoli Iokoi, Diversitas, Universidade de São Paulo, USP, SP, Brasil.

Pareceristas ad-hoc da edição

- Ana Rosa Neves Ramos, Universidade Federal da Bahia, Salvador, BA, Brasil.
- Antônio Alves, Universidade Federal de Pelotas, UFPel, Pelotas, RS, Brasil.
- Gláucia Gonçalves, Universidade Federal de Minas Gerais, UFMG, Belo Horizonte, MG, Brasil.
- Mário de Souza Maia, Universidade Federal de Pelotas, UFPel, Pelotas, RS, Brasil.
- Michel Peterson, Université McGill, Montréal, Canada.

Editoras convidadas da edição

- Hélène Amrit. Université de Limoges, Limoges, France.
- Vijaya Rao, Jawaharlal Nehru University, New Dehli, India.

Revisão e Padronização
Eloína Prati dos Santos.
Diagramação e Editoração
Execução: Paula Martins.

Os conceitos e opiniões emitidos em artigos assinados são de absoluta e exclusiva responsabilidade dos autores.

Revista disponibilizada no *site* <https://periodicos.ufpel.edu.br/ojs2/>, onde se encontram todos os números anteriores. *Interfaces Brasil/ Canadá* – Universidade de São Paulo, USP; Universidade Estadual de Santa Catarina, UDESC. Universidade Federal de Pelotas – UFPel. Associação Brasileira de Estudos Canadenses – Volume 20 – Pelotas/São Paulo/Florianópolis: UFPel/USP/UDESC/ ABECAN, 3º quadrimestre de 2020. Fluxo contínuo – ISSN 1519-0994 (impresso) ISSN: 1984-5677 (*on-line*)

Editora UFPel

Rua Lobo da Costa, 447, Pelotas, RS, Brasil.
CEP: 96010-150.
Telefone: (53) 3227-8411.
editora.ufpel@gmail.com.
Direção: Aulus Mandagará Martins.

Editora UDESC

Avenida Madre Benvenuta, 2007, Florianópolis, SC, Brasil.
CEP: 88.035-001.
Telefone: (48) 3321-8000.
Direção: Marc B. Bogo.

Apoio



INTERNATIONAL COUNCIL FOR CANADIAN STUDIES
CONSEIL INTERNATIONAL D'ÉTUDES CANADIENNES

Dados internacionais de Catalogação da Publicação (CIP)

Interfaces Brasil/Canadá/Associação Brasileira de Estudos Canadenses.- Vol. 1, no. 1 (2001)-, -Porto Alegre: Abecan, 2001 v. : Il. ; 21 cm.

Anual: 2001-2007. Semestral: 2008-2015. Quadrimestral: 2016-2019. Fluxo contínuo: 2020-

Abaixo do título: Revista da ABECAN

Editores: Universidade Federal do Rio Grande do Sul, 2001-2002; Universidade Federal de Minas Gerais, 2003; Fundação Universidade Federal do Rio Grande, 2004-2010; Universidade Federal Fluminense, 2011; Centro Universitário La Salle, 2012-2015; Universidade do Estado de Santa Catarina, 2013- ; Universidade Federal de Santa Catarina, 2014; Universidade de São Paulo, 2014- ; Universidade Federal de Pelotas, 2015- .

Disponível também na internet: < <https://periodicos.ufpel.edu.br/ojs2/index.php/interfaces/index> >

ISSN 1519-3640 (impresso).- ISSN 1984-5677 (online)

1. Estudos culturais-Periódicos. 2. Estudos culturais-Brasil-Canadá. 3. Cultura brasileira. 4. Cultura canadense. I. Associação Brasileira de Estudos Canadenses. II. Revista ABECAN.

CDU: 050

Ficha Catalográfica elaborada pela Biblioteca Central da UDESC

Editorial Vol. 20.

Chegando ao seu 34º fascículo e ao registrar 20 anos de existência ininterrupta, a *Interfaces Brasil/Canadá*, Revista Brasileira de Estudos Canadenses, tem conquistas e novidades importantes a comemorar. Editada por meio de uma aliança profícua entre a ABECAN, o Programa de Pós-Graduação em História da Universidade Federal de Pelotas (UFPel), o Centro de Artes da Universidade Estadual de Santa Catarina (UDESC) e o Núcleo de Estudos das Diversidades, Intolerâncias e Conflitos, da Universidade de São Paulo (USP), a revista adotou em 2020 o modelo de fluxo contínuo, ou *ahead of print*, pelo qual as contribuições recebidas são publicadas tão logo aprovadas pelos pareceristas e revisores. Desse modo, a revista se alinha às mais modernas orientações editoriais, diminuindo o tempo de espera para o autor, entre aprovação e efetiva divulgação de seu texto.

Em razão dessa modificação, a revista passou a editar apenas um volume anual, eliminando os fascículos quadrimestrais. Os volumes agora são lançados em 1º de janeiro e fechados em 31 de dezembro. Com isso, a paginação dos textos deixou de ser sequencial: a contagem recomeça na página 1 a cada um, mas a todos atribui-se um *eLocation-id*, baseado no volume, o que facilita a distinção para efeitos de referências e citações. Por exemplo, na edição de 2020 teremos: e20.01, e20.02, e20.03...

Além disso, reformulou-se a organização interna. Os textos, agora, estão distribuídos conforme sua natureza de acordo com a seguinte estrutura de seções: 1) Expediente e apresentação; 2) Artigos livres; 3) Dossiês temáticos; 4) Ensaio; 5) Entrevistas; 6) Resenhas; 7) Homenagens e relatórios.

Em 2020, apesar do cenário adusto representado pela continuada escassez de financiamento à pesquisa, pela persistência da falta de apoio às publicações científicas no Brasil e pela pandemia do Coronavírus, a revista *Interfaces* revelou bom desempenho, ampliando sua internacionalização. Foram publicados 17 artigos inéditos, 5 entrevistas e 2 resenhas. Do conjunto de 24 contribuições, 15 se concentram na área das Letras, três nas Artes (Teatro e Música), três na Educação, uma na História, no Direito e nas Relações Internacionais, cada. 12 textos foram escritos em Francês, cinco em Português, quatro em Inglês e um em Espanhol – o que é motivo de júbilo para os editores, pois desde 2015 a

revista não publicava nesse idioma. Dentre os autores colaboradores, 12 são brasileiros ou ligados a instituições acadêmicas nacionais, nove são canadenses, quatro são da Índia, dois da Argentina, um da França, da Rússia, da Noruega, da Áustria, da Croácia e da Itália, cada.

Portanto, cerca de 60% das contribuições do volume 20 se concentra na área madrinha da revista, as Letras, o que reitera um padrão evidenciado nas últimas edições. 20% delas são vasadas em Português e quase 2/3 dos colaboradores são estrangeiros, sendo a primeira vez que a publicação acolhe *scholars* do continente asiático e também a primeira vez em que se registra participação de autores dos países nórdicos e eslavos. Em razão do escopo da revista, todos os fascículos contam com colaborações de brasileiros e canadenses, mas este volume abrigou autores de 10 países diferentes, cinco dos quais jamais haviam sido representados no periódico. Trata-se de incremento expressivo na internacionalização da edição. Em 2019, por exemplo, estrangeiros representaram ¼ dos colaboradores e quase 70% dos textos estava escrito em Português.

Parte desse desempenho atribui-se ao excelente dossier organizado pelas professoras Hélène Amrit e Vijaya Rao, das universidades de Limoge, França, e Jawaharlal Nehru, Índia, respectivamente, intitulado *Extremo contemporâneo na literatura e na cultura: estudos quebequenses*, apresentado a seguir pelas organizadoras.

A seção de artigos livres conta com seis textos. No registro das Letras, Azucena Galettini discute obra de Dionne Brand, enquanto Liane Schneider e Maria do Rosário Silva Leite debatem obra de Joy Kogava. A Educação conta com contribuição de João Paulo Attie e Cathy Marks Krpan sobre livros didáticos de matemática. Danilo Kuhn Silva estuda versão pomerana de uma famosa canção cajun. Nikolay Dobronravin se debruça sobre as concepções do antigo Partido Comunista soviético para a autodeterminação das comunidades afro-americanas. Finalmente, Erick da Luz Scherf e Marcos Vinicius Viana da Silva refletem sobre a migração, securitização e cidadania no Canadá.

Além de uma entrevista com a escritora sino-canadense Ying Chen, que se conecta ao *dossier* organizado por Hélène Amrit e Vijaya Rao, a seção conta com conversas com o escritor canadense Drew Hayden Taylor, com o embaixador brasileiro Paulo Roberto de Almeida e com as educadoras canadenses Zoë Decker e Marrill Swain. Completam

o volume resenha assinada por Eleonora González Capria sobre edição canadense, com tradução para o inglês de Hugh Hazelton, das obras completas do poeta argentino Oliverio Girondo, bem como resenha do livro *Minds of Winter*, de Ed O'Loughlin.

Gunter Axt, editor-chefe

Eloína Prati dos Santos, editora assistente

Fábio Vergara Cerqueira, editor assistente

Monique Vandresen, editora especial de editoração e de impressão